

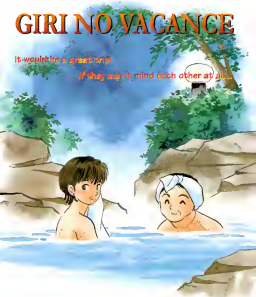
A casual trip for two women.

If they didn't mind each other at all,

# GIRI NO VACANCE

It would be a great trip!

... if they didn't mind each other at all...



## Rumiko Takahashi

\* GIRI CAN MEAN BOTH DUTY AND IN-LAW. THE TITLE CAN BE TRANSLATED AS  
"A COMPULSORY HOLIDAY" OR "HOLIDAY-IN-LAW"









OUR  
PILGRIM  
ROAD  
WITH  
ME!

COME ON  
A TRIP WITH  
AN OLD WOMAN  
LIKE ME MUST  
SURELY BE A  
BLESSING TO YOU.



I'M NEW  
TO THIS  
AREA...

NO, NO, THAT'S  
MY LOVE!



I LOVED  
MY MUM.

OH?

YOU  
SURE LOOK  
DIFFERENT?

WOW,  
MOTHER-  
IN-LAW!

THE SUIT  
IS NEW,  
TOO.



SINCE  
I'M NOT  
ACQUAINTED  
TO GOING  
ON TRIPS,  
I GUESS I  
BOUGHT A  
LITTLE OF  
EVERYTHING.

WELL,  
IT'S NOT LIKE  
WE'RE GOING  
OVERSEAS, OR  
ANYTHING.

AM, I  
SEE YOU  
BOUGHT A  
SUITCASE!



THIS IS THE  
FIRST TIME THE  
TWO OF US  
HAVE BEEN  
SOMEWHERE  
TOGETHER.

I guess  
I should be  
proud of her  
daughter-in-law.

Oh well,  
she seems to  
be happy.



*At least I  
 thought so.*

*It seems to  
 become a better  
 trip than I  
 expected...*



*My stomach is  
already so full!*



I HEARD THE  
FOOD HERE IS  
VERY FAMOUS.

WOW















I NEED TO  
ASK MY  
FAMILY IF  
IT'S OK.

COME ON,  
WE'VE  
COME ALL  
THIS WAY.

LET'S GO  
TODAY.  
TOMORROW.

YES,  
I WOULD  
THINK A  
HIDDEN  
HOUSE  
NEAR THESE  
MOUNTAINS  
WOULD BE.



ONE  
MORE  
RIGHT?

YES.



WHAT?

I ALREADY  
CALLED HIM.

IF YOU  
MEAN  
KAZUHIRO,  
DON'T  
WORRY.



I made sure  
to be careful  
of that.

YOU HAVE  
SEEN TO  
GET ALONG  
WITH SUCH  
OTHER  
JUST FINE,  
RIGHT?

ACHIME  
SEEMS TO  
BE HAPPY  
ABOUT IT  
TOO.

IT'S FINE,  
ISN'T IT?

WAIT A SEC,  
WHY DID  
YOU DECIDE  
WITHOUT  
ASKING ME  
FIRST?



*It can't  
be helped.  
I'm already  
on hand  
with this.*

*Can I  
get along  
with her?*



SO THAT'S  
YOUR  
REAL  
INTEN-  
TION

WILL BE  
ABLE TO  
BORROW  
THAT  
MONEY...



ANYWAY  
YOU HAVE ONE  
MORE RIGHT TO  
GET ALONG WITH  
EACH OTHER

MOVE  
OVER



*But we should  
not have gone  
to that place...*

*I  
could*



THE  
PEOPLE  
OF THE  
CITY ARE  
SUDDENLY  
ABLE TO  
GO THERE

WELL...

HOW'S  
IT LIVED

WE HELD  
ABOUT IT  
FROM THE  
PEOPLE AT  
THE INN



ARE YOU  
LOOKING  
FORWARD TO  
THE MOON  
SERIES?



THANK  
YOU!

WELL, THEN  
CARS  
CANNOT  
PASS FROM  
HERE



HEY  
IF WE GO  
BY FOOT,  
WE'LL BE  
OK

WHAT?

IT'S ONLY  
THROTTLED  
FOR PEOPLE  
COMING  
FROM  
ELSEWHERE  
THOUGH















WHAT?

YOU ARE THE  
VICTIM?



I HAD  
TO CATER  
TO HER  
NEEDS...

SHE  
USED MY  
MONEY,



THE ONLY  
WAY TO  
STOP  
HER  
IS...

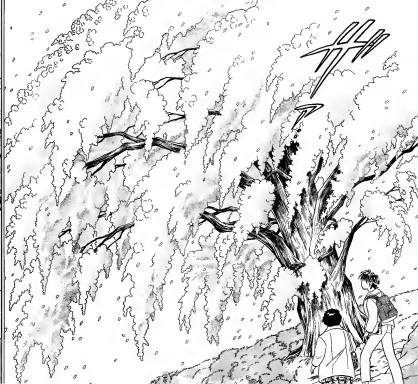
AND HERE I  
WAS CATERING  
TO HER  
NEEDS...

ENOUGH ALREADY!  
I WANT TO  
HOME GARDEN!

























# GIRI NO VACANCE

Rumiko Takahashi



Translated by John "schnoo" Polson

Edited by Ickypop

QC by Renee

Special Thanks: Ted Ohtani

[kotonoha.monkey-pirate.com](http://kotonoha.monkey-pirate.com)